

# Language: Brazilian Português

## Book: 3 John

### 3 John

#### Capítulo 1

<sup>1</sup> O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo em verdade. <sup>2</sup> Amado, oro para que prosperes em todas as coisas, e tua saúde esteja tão próspera quanto a tua alma. <sup>3</sup> Pois alegrei-me muito quando vieram irmãos e testemunharam da tua verdade, de como andas na verdade. <sup>4</sup> Eu não tenho alegria maior do que esta: ouvir que meus filhos andam na verdade. <sup>5</sup> Amado, tu praticas a fidelidade sempre que trabalhas a favor dos irmãos, mesmo quando são estrangeiros, <sup>6</sup> os quais têm dado testemunho do teu amor perante a igreja. Farás bem, enviando-os para a sua viagem de modo digno de Deus, <sup>7</sup> pois foi por causa do Nome que eles saíram, sem nada receber dos gentios. <sup>8</sup> Devemos, então, acolher os irmãos para que sejamos cooperadores da verdade. <sup>9</sup> Eu escrevi algo para a congregação, mas Diótrefes, que ama ser o primeiro entre eles, não nos recebe. <sup>10</sup> Por isso, se eu vier, recordarei das obras que ele pratica, pois ele propaga palavras más contra nós. E, não satisfeito com essas ações, o próprio Diótrefes não recebe os irmãos, e ainda proíbe aqueles que desejam fazê-lo, lançando-os fora da congregação. <sup>11</sup> Amado, não imites o mal, mas o bem. Aquele que pratica o bem é de Deus; aquele que pratica o mal não viu a Deus. <sup>12</sup> Quanto a Demétrio, este recebe bom testemunho de todos, até da própria verdade. Nós também damos testemunho, e tu sabes que nosso testemunho é verdadeiro. <sup>13</sup> Eu tinha muitas coisas para te escrever, porém não desejo fazê-lo com pena e tinta. <sup>14</sup> Mas espero te ver em breve, e falaremos face a face. <sup>15</sup> Paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúdam os amigos, nome por nome.

#### 3 John 1:1

**Conexão com o texto:**  
João saúda a Gaio.

#### Informações Gerais:

Essa é uma carta pessoal de João para Gaio. Todas as ocorrências de "você" e "seu" referem-se a Gaio e estão no singular.

#### O presbítero

Isso se refere a João, o apóstolo e discípulo de Jesus. Ele refere-se a si mesmo como presbítero, tanto por causa da sua idade, quanto por ser líder na igreja. O nome do autor pode ser explicitado. "Eu, João o presbítero, estou escrevendo".

#### Gaio

Ele é um companheiro na fé a quem João escreve essa carta.

#### a quem eu amo em verdade

"a quem eu verdadeiramente amo". (UDB)

#### prosperes em todas as coisas, e tua saúde

"que você esteja bem em todas as coisas e esteja saudável".

#### tão próspera quanto a tua alma

"assim como você vai bem espiritualmente".

#### irmãos

"companheiros da fé".

#### testemunharam da tua verdade, de como andas na verdade

"me disseram que você está vivendo de acordo com a verdade de Deus".

#### meus filhos

João fala daqueles a quem ele ensinou a acreditar em Jesus como se fossem seus filhos. Isso enfatiza o seu amor e preocupação por eles. Pode ser também que ele mesmo os tenha levado ao Senhor. Tradução Alternativa (T.A.): "meus filhos espirituais".

#### 3 John 1:5

#### Conexão com o texto:

A proposta de João ao escrever essa carta é cumprimentar a Gaio pelo modo que ele cuidou dos professores da Bíblia que estão viajando; então, ele fala de duas pessoas, uma má e uma boa.

**Informações Gerais:**

Aqui a palavra "nós" refere-se a João e àqueles com ele, e possivelmente inclui todos os crentes.

**Amado**

Aqui isso é usado como termo de carinho para com os companheiros da fé.

**tu praticas a fidelidade**

"você está fazendo o que é fiel a Deus" ou "você está sendo leal a Deus".

**trabalhas a favor dos irmãos, mesmo quando são estrangeiros**

"ajuda companheiros na fé e aqueles a quem você não conhece".

**estrangeiros, os quais têm dado testemunho do teu amor perante a igreja**

"estrangeiros, que contaram aos crentes na igreja sobre como você tem os amado".

**Farás bem, enviando-os**

"Estou educadamente dizendo a você que os mande".

**pois foi por causa do Nome que eles saíram**

Aqui "o Nome" se refere a Jesus. T.A.: "pois eles saíram para falar com as pessoas sobre Jesus".

**sem nada**

Sem receber presentes ou ajuda.

**dos gentios**

Aqui "gentios" não significa apenas não judeus. Está implícito pessoas que não crêem em Jesus.

**para que sejamos cooperadores da verdade**

"para que possamos cooperar com eles ao anunciar a verdade de Deus às pessoas".

**3 John 1:9**

**Informações Gerais:**

A palavra "nós" se refere a João e àqueles que estavam com ele, sem incluir Gaio.

**congregação**

Isso se refere a Gaio e ao grupo de crentes que se encontra para louvar a Deus.

**Diótrefes**

Ele era membro da congregação.

**que ama ser o primeiro entre eles**

"que ama ser o mais importante entre eles" ou "que ama agir como se fosse o líder deles".

**pois ele propaga palavras más contra nós**

"e como ele diz coisas más sobre nós que certamente não são verdade".

**ele mesmo**

A palavra "mesmo" enfatiza que é Diótrefes quem faz essas coisas.

**não recebe os irmãos**

"não recebe os companheiros da fé".

**proíbe aqueles que desejam fazê-lo**

"ele impede aqueles que desejam receber os crentes".

**lançando-os fora da congregação**

"e os força a sair da congregação".

**3 John 1:11**

**Informações Gerais:**

Aqui "nós" refere-se a João e àqueles que estão com ele, sem incluir a Gaio.

**Amado**

Isso é usado aqui como termo de carinho para com os crentes. Veja como você traduziu em 1:5.

**não imites o mal**

"não copie as coisas más que as pessoas fazem".

**mas o bem**

Faltam algumas palavras mas elas podem ser entendidas. T.A.: "mas imite as coisas boas que as pessoas fazem".

**é de Deus**

"pertence a Deus".

**não viu a Deus**

"não pertence a Deus" ou "não acredita em Deus".

**Demétrio, este recebe bom testemunho de todos**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Todos os que conhecem Demétrio dão testemunho dele" ou "Todo crente que conhece Demétrio fala bem dele".

**Demétrio**

Esse provavelmente é um homem a quem João quer que Gaio e a congregação acolha quando ele os for visitar.

**até da própria verdade**

"até a própria verdade fala bem dele". Aqui "verdade" é descrita como uma pessoa falando. T.A.: "e todo mundo que conheceu a verdade sabe que ele é uma boa pessoa".

**Nós também damos testemunho**

Está implícito a quem João se refere e pode ser especificado aqui. T.A.: "Nós também falamos bem de Demétrio".

### 3 John 1:13

**Informações Gerais:**

Esse é o final da carta de João a Gaio. Ele deixa alguns comentários finais e um fechamento com saudações.

**não desejo fazê-lo com pena e tinta**

João não deseja nem escrever essas outras coisas. Ele não está dizendo que as escreveria com algo que não fosse pena e tinta.

**face a face**

"juntos" ou "pessoalmente"

**Que a paz seja contigo**

"Que Deus te dê a paz".

**Os amigos te saúdam**

"Os amigos aqui te saúdam".

**Saúdam os amigos, nome por nome**

"Saúda por mim cada um dos outros crentes que estão com você".

**os amigos**

"seus amigos" ou "os crentes desse lugar"

# Language: English

## Book: 3 John

---

### 3 John

#### Chapter 1

<sup>1</sup> The elder to beloved Gaius, whom I love in truth.

<sup>2</sup> Beloved, I pray that all may go well with you and that you may be healthy, just as it is well with your soul. <sup>3</sup> For I rejoiced greatly when brothers came and bore witness to your truth, just as you walk in truth.

<sup>4</sup> I have no greater joy than this, to hear that my children walk in the truth.

<sup>5</sup> Beloved, you practice faithfulness whenever you labor for the brothers and for strangers <sup>6</sup> who have borne witness of your love in the presence of the church. You do well to send them off on their journey in a manner worthy of God, <sup>7</sup> because it was for the sake of the name that they went out, taking nothing from the Gentiles. <sup>8</sup> We therefore should welcome such as these so that we will be fellow workers for the truth.

<sup>9</sup> I wrote something to the congregation, but Diotrephes, who loves to be first among them, does not receive us. <sup>10</sup> So if I come, I will call attention to the deeds he is doing, falsely accusing us with wicked words. Not satisfied with that, he not only refused to welcome the brothers himself, but he also stops those who want to welcome them and drives them out of the church. <sup>11</sup> Beloved, do not imitate what is evil but what is good. The one who does good is of God; the evildoer has not seen God. <sup>12</sup> Demetrius received a good testimony from everyone and by the truth itself. We also testify about him, and you know that our testimony is true.

<sup>13</sup> I had many things to write to you, but I do not wish to write them to you with pen and ink. <sup>14</sup> But I hope to see you soon, and we will speak face to face. <sup>15</sup> May peace be with you. The friends greet you. Greet our friends there by name.

---

#### 3 John 1:1

##### General Information:

This is a personal letter from John to Gaius. All instances of "you" and "your" refer to Gaius and are singular.

##### The elder

This refers to John, the apostle and disciple of Jesus. He refers to himself as "elder" either because of his old age or because he is a leader in the church. The name of the author can be made explicit: "I, John the elder, am writing."

##### Gaius

This is a fellow believer to whom John is writing this letter.

##### whom I love in truth

"whom I truly love"

#### 3 John 1:2

**all may go well with you and that you may be healthy**  
"you may do well in all things and be healthy"

**just as it is well with your soul**  
"just as you are doing well spiritually"

#### 3 John 1:3

**brothers came**  
"fellow believers came." These people were probably all male.

**you walk in truth**  
Walking on a path is a metaphor for how a person lives his life. Alternate translation: "you are living your life according to God's truth"

### 3 John 1:4

#### **my children**

John speaks of those he taught to believe in Jesus as though they were his children. This emphasizes his love and concern for them. It could also be that he himself led them to the Lord. Alternate translation: "my spiritual children"

### 3 John 1:5

#### **Connecting Statement:**

John's purpose in writing this letter is to compliment Gaius in the way he took care of traveling Bible teachers; then he talks about two people, one evil and one good.

#### **Beloved**

Here this is used as a term of endearment for a fellow believer.

#### **you practice faithfulness**

"you are doing what is faithful to God" or "you are being loyal to God"

#### **labor for the brothers and for strangers**

"help fellow believers and those you do not know"

### 3 John 1:6

#### **You do well to send them**

John is thanking Gaius for his normal practice of helping these believers.

### 3 John 1:7

#### **because it was for the sake of the name that they went out**

Here "the name" refers to Jesus. Alternate translation: "for they have gone out to tell people about Jesus"

#### **taking nothing**

receiving no gifts or help

#### **the Gentiles**

Here "Gentiles" means non-Jews who do not believe in Christ.

### 3 John 1:8

#### **General Information:**

Here the word "we" refers to John and those with him, and possibly includes all believers.

#### **so that we will be fellow workers for the truth**

"so that we will cooperate with them in announcing God's truth to people"

### 3 John 1:9

#### **General Information:**

The word "us" refers to John and those with him and does not include Gaius.

#### **congregation**

This refers to Gaius and the group of believers who met together to worship God.

#### **Diotrephes**

He was a member of the congregation.

#### **who loves to be first among them**

"who loves to be the most important one among them" or "who loves to act as though he's their leader"

### 3 John 1:10

#### **falsely accusing us with wicked words**

"and how he says evil things about us that certainly are not true"

#### **refused to welcome the brothers**

"did not welcome the fellow believers"

#### **stops those who want to welcome them**

"stops those who want to welcome the believers"

#### **drives them out of the church**

"he forces them to leave the congregation"

### 3 John 1:11

#### **Beloved**

Here this is used as a term of endearment for a fellow believer. See how you translated this in 3 John 1:5.

#### **do not imitate what is evil**

"do not copy the evil things that people do"

#### **but what is good**

There are words left out but they are understood. Alternate translation: "but imitate what is good" or "but imitate the good things that people do"

#### **is of God**

"belongs to God"

#### **has not seen God**

"does not belong to God" or "does not believe in God"

### 3 John 1:12

#### **General Information:**

Here "we" refers to John and those with him and does not include Gaius.

**Demetrius received a good testimony from everyone**

This can be stated in active form. Alternate translation: "All who know Demetrius testify that he is a good man" or "Every believer who knows Demetrius speaks well of him"

**Demetrius**

This is probably a man whom John wants Gaius and the congregation to welcome when he comes to visit.

**by the truth itself**

"the truth itself speaks well of him." Here "truth" is described as a person speaking. Alternate translation: "everyone who knows the truth knows he is a good person"

**We also testify about him**

What John is confirming is implied and can be made specific here. Alternate translation: "We also testify about Demetrius" or "We also speak well of Demetrius"

**3 John 1:13**

**General Information:**

This is the end of John's letter to Gaius. He gives some final remarks and closes with a greeting.

**I do not wish to write them to you with pen and ink**

John does not wish to write these other things at all. He is not saying that he would write them with something other than pen and ink.

**3 John 1:14**

**I hope to see you soon**

John wants to visit him, but he does not know with certainty that he would be able to visit him. Alternate translation: "I plan to come to you" or "I want to come to you"

**face to face**

"Face to face" here is an idiom, meaning "in person." Alternate translation: "in person"

**3 John 1:15**

**May peace be with you**

"May God give you peace"

**The friends greet you**

"The friends here greet you"

**Greet our friends there by name**

"Greet each of the believers there for me"

---